SONY

3-858-828-11 (1)
87-000-552-01

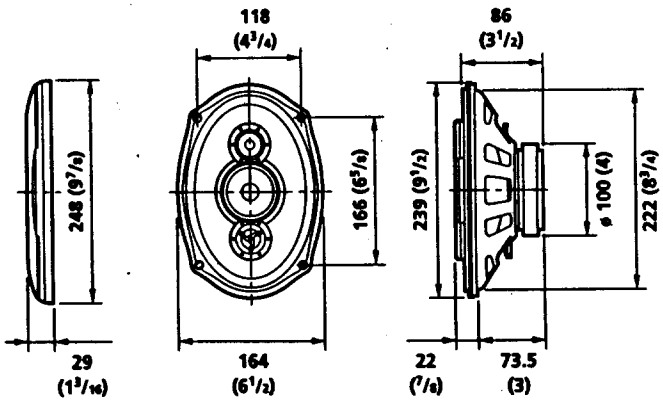
4-way Speaker

Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktioner
Istruzioni per l'uso
Instruções
Instrukcje obsługi
Инструкции
Útmutató
Инструкция
使用説明書

XS-7694

Sony Corporation © 1996 Printed in Thailand

Dimensions **Dimensões**
Dimensions **Wymiary**
Abmessungen **Размери**
Dimensiones **Méretek**
Afmetingen **Габариты**
Mått **尺寸**
Dimensioni



Unit: mm (in.)
Unité: mm (po.)
Einheit: mm
Unidad: mm
Eenheid: mm
Enhet: mm
Unità: mm

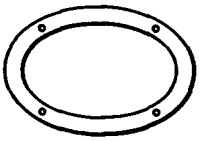
Unidade: mm
Jednostka: mm
Размерна единица: мм
Mértékegység: mm
Единица измерения: мм
單位：mm

Mounting depth/Profondeur de montage/Einbautiefe/Inbouwdiepte/Profundidade de instalação/Monteringsdjup/Profundidad de montaje/Profondità di montaggio/Głębokość/Монтажна дълбочина /Beépítési mélység/Глубина установки/安装深度		
Example/Exemple/Beispiel/Ejemplo/Voorbeeld/Exempel/Esempio/Exemplo/Przykład/Пример/Példa/Пример/例	A	73.5 (3)
	B	86 (3 1/2)

Mounting/Montage/Mo

Parts List/Liste des pièces/Teileliste/Lista de las piezas/Onderdelenlijst/Lista över delar/Lista delle parti/Lista das peças/Lista elementów/Списък на детайли/Szerelőelemek iegyzéke/ Комплектация/零件一覧表

①



×1

②

×2

③

M4 × 30

×8

④

M4 × 65

×8

⑤

×8

⑥

×8

Mounting/Montage/Montage/Montaje/Inbouw/ Montering/Montaggio/Montagem/Montaż/ Монтиране/Beszerelés/Установка/安装

Mounting example A Mounting from the car interior (Top mounting) B Mounting from the trunk (Bottom mounting)
Exemple de montage A Montage à partir de l'intérieur de l'habitacle (Montage supérieur) B Montage à partir du coffre (Montage inférieur
Montagebeispiel A Montage vom Wageninneren aus (von oben) B Montage vom Kofferraum aus (von unten)
Ejemplo de montaje A Montaje desde el interior del automóvil (montaje superior) B Montaje desde el portaequipajes (montaje inferior)
Inbouw-voorbeeden A Vanuit het passagierskompartiment (inbouw van bovenaf) B Vanuit de kofferruimte (inbouw van onderaf)
Monteringsexempel A Montering inifrån bilkupén (toppmontering) B Montering inifrån bagageutrymmet (montering underifrån)
Esempio di montaggio A Montaggio all'interno dell'auto (montaggio superiore) B Montaggio nel bagagliaio (montaggio da sotto)

Exemplo de montagem A Montagem pelo interior do veículo (montagem por cima) B Montagem pela bagageira (montagem por baixo)
Przykład montażu A Montaż od wnętrza pojazdu (Montaż górny) B Montaż od strony bagażnika (Montaż dolny)
Пример за монтиране A Монтиране от купето на автомобила (Горно монтиране)
B Монтиране от багажника на автомобила (Долно монтиране)
Beszerelési példa A Beszerelés a gépkocsi belsejéből (felső szerelés) B Beszerelés a csomagtartóból (alsó szerelés)
Пример установки A Монтаж через салон автомобиля (с наружной стороны)
B Монтаж через багажник (с внутренней стороны)
安装例 A 從汽車內安裝（頂部安裝） B 從行李箱安裝（底部安裝）

1

Mark the four bolt holes. Make them 5 mm (7/32 in.) in diameter for A and B.

Marquer les quatre orifices des boulons. Percer des trous de 5 mm (7/32 po.) de diamètre pour A et B.

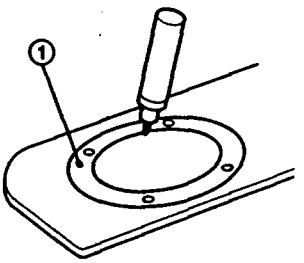
Markieren Sie die vier Schraubenlöcher (5 mm Durchmesser bei A und B).

Marque los orificios para los cuatro pernos. Taládrelos con 5 mm de diámetro para A y B.

Markeer de vier schroefgaten. Voorboren met een doorsnede van 5 mm voor A en B.

Markera de fyra skruvhålen. Skruvhålet för A och B ska vara 5 mm i diameter.

Contrassegnare i quattro fori dei bulloni. Trapanare fori di 5 mm di diametro per A o B.



Marque os quatro orifícios para os parafusos. Faça os orifícios com 5 mm de diâmetro para A e B.

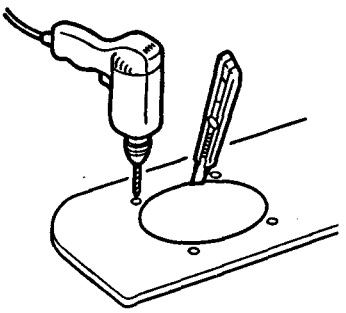
Proszę naznaczyć cztery otwory na śruby. Otwory powinny mieć średnicę 5 mm w przypadku metody A lub B.

Отбележете местата за отворите на четирите болта. Пробийте отвори с диаметър 5 мм за вариант A и B.

Jelölje ki a négy csavar helyét. Az A és B jelű csavaroknak 5 mm átmérőjű lyukat.

Разметить и просверлить четыре отверстия для винтов. Диаметр отверстий: 5 мм для A и B.

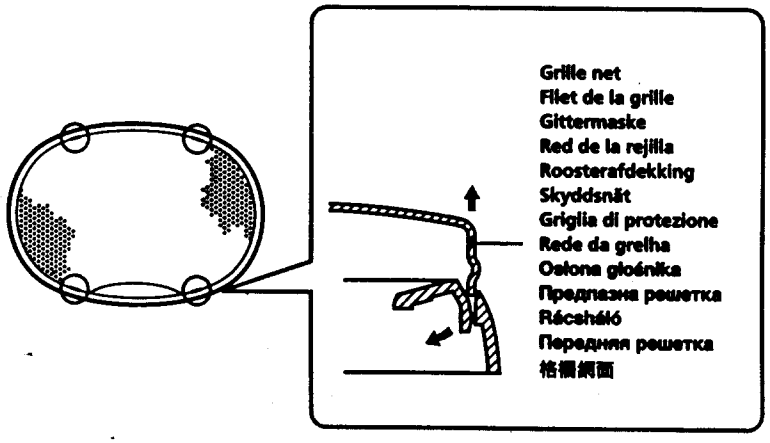
劃出四個螺栓孔 • 用於 A 和 B 的直徑為 5 mm •



2

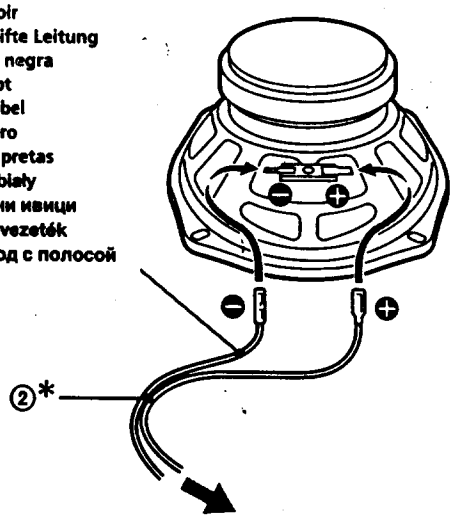
Remove the grille net.
Retirez le filet de la grille.
Nehmen Sie die Gittermaske ab.
Extraiga la red de la rejilla.
Verwijder de roosterafdekking.
Ta bort skyddsnätet.
Togliere la griglia di protezione.

Retire a rede da grelha.
Proszę usunąć osłonę głośnika.
Свалете предпазната решетка.
Távolítsa el a rácshálót.
Снять переднюю решетку.
取下格柵網面。



3

Black-striped cord
Cordon rayé noir
Schwarzgestreifte Leitung
Cable con raya negra
Zwart gestreept
Svartrandig kabel
Cavo rigato nero
Cabo de riscas pretas
Kabel czarno-biały
Кабел на черни ивици
Fekete csíkos vezeték
Черный провод с полосой
黑條紋電線



Power amplifier etc.	**Amplificador de potência etc.**
Amplificateur de puissance etc.	**Wzmacniacz zasilania.**
Endverstärker usw.	**Усилвател и др.**
Amplificador de potencia, etc.	**Erősítő, stb.**
Eindversterker etc.	**Усилитель мощности и т.п.**
Effektförstärkare osv	**功率放大器等**
Amplificatore di potenza, ecc.	

* *White cord — Left speaker*
Gray cord — Right speaker

* *Cordon blanc — Haut-parleur gauche*
Cordon gris — Haut-parleur droit

* *Weißes Kabel — Linker Lautsprecher*
Graues Kabel — Rechter Lautsprecher

* *Cable blanco — Altavoz izquierdo*
Cable gris — Altavoz derecho

* *Wit snoer — Linker luidspreker*
Grijs snoer — Rechter luidspreker

* *Vit kabel — Vänster högtalare*
Grå kabel — Höger högtalare

* *Cavo bianco — Diffusore sinistro*
Cavo grigio — Diffusore destro

* *Cabo branco — Altifalante esquerdo*
Cabo cinza — Altifalante direito

* *Szary kabel — prawy głośnik*
Biały kabel — lewy głośnik

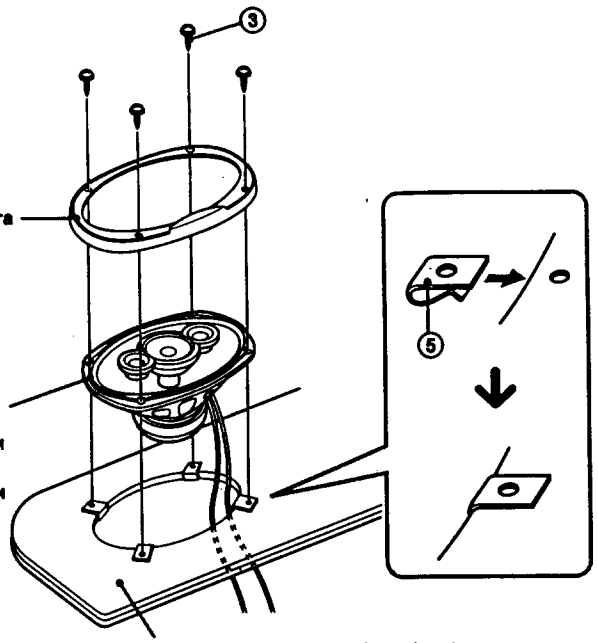
* *Сив кабел — десен високоговорител*
Бял кабел — ляв високоговорител

* *Szürke vezeték — jobb hangszóró*
Fehér vezeték — bal hangszóró

* *Серый провод — правая акустическая система*
Белый провод — левая акустическая система

* *白色電線－左揚聲器*
灰色電線－右揚聲器

4 A



Grille
Grille
Maske
Rejilla
Rooster
Nät
Griglia

Grelha
Osłona głośnika
Рамка на решетката
Rács
Решетка
格柵

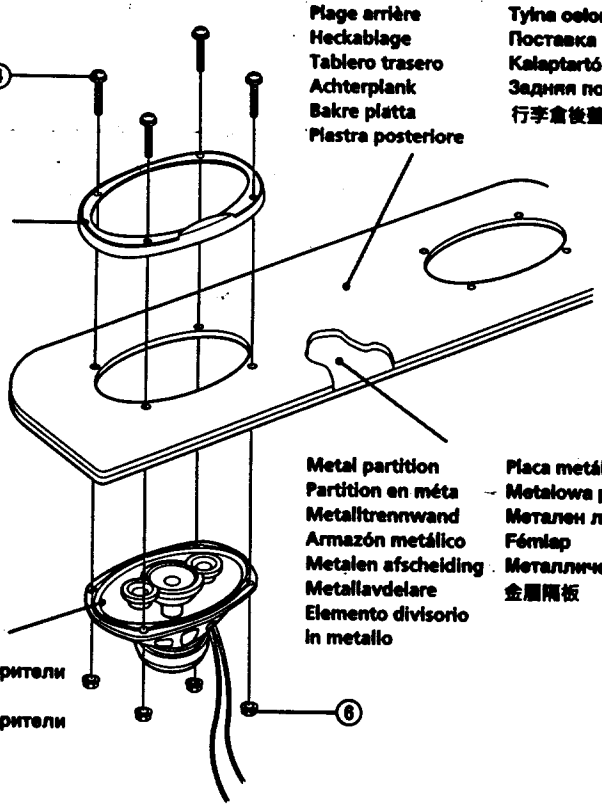
Speaker
Haut-parleur
Lautsprecher
Altavoz
Luidspreker
Högtalare
Diffusore

Altifalante
Głośnik
Високоговорители
Hangszóró
Громкоговорители
揚聲器

Rear deck
Plage arrière
Heckablage
Tablero trasero
Achterplank
Bakre platta
Piastra posteriore

Prateleira de trás
Tylna osłona bagażnika
Поставка под задно стъкло
Kalaptartó
Задния полка
行李倉後蓋板

B



Rear deck
Plage arrière
Heckablage
Tablero trasero
Achterplank
Bakre platta
Piastra posteriore

Prateleira de trás
Tylna osłona bagażnika
Поставка под задно стъкло
Kalaptartó
Задния полка
行李倉後蓋板

Grille
Grille
Maske
Rejilla
Rooster
Nät
Griglia
Grelha

Osłona głośnika
Рамка на решетката
Rács
Решетка
格柵

Metal partition
Partition en méta
Metalltrennwand
Armazón metálico
Metalen afscheiding
Metallavdelare
Elemento divisorio in metallo

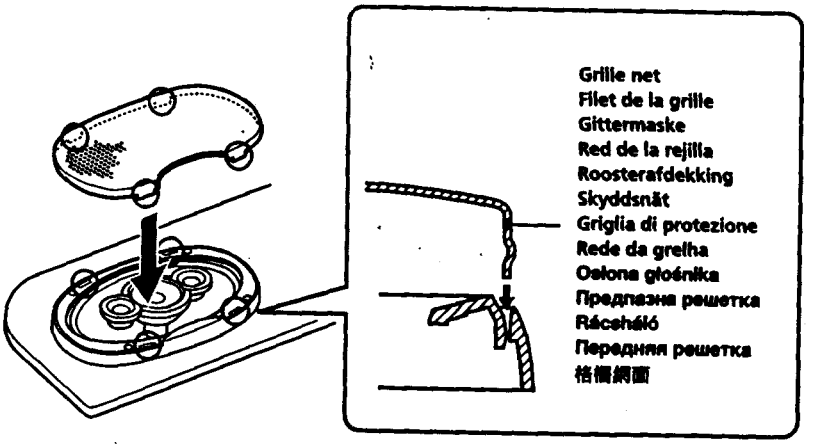
Placa metálica
Metalowa przegroda
Метален лист
Fémlap
Металлическая перегородка
金屬隔板

Speaker
Haut-parleur
Lautsprecher
Altavoz
Luidspreker
Högtalare
Diffusore

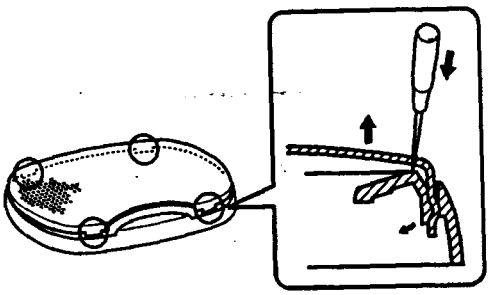
Altifalante
Głośnik
Високоговорители
Hangszóró
Громкоговорители
揚聲器

5

Press and insert the edges of the grille net.
Pousser et insérer les bords du filet de la grille.
Zum Aufsetzen der Gittermaske an der Kante der Gittermaske drücken.
Presione e inserte los extremos de la red de la rejilla.
Druk de randen van de roosterafdekking naar binnen.
Tryck och passa i skyddsnätetets kanter.
Premere ed inserire i bordi della griglia di protezione.
Carregar e inserir as extremidades da rede da grelha.
Proszę wcisnąć i umocować brzegi osłony głośnika.
Натиснете и вмъкнете ръбовете на предпазната решетка.
Lgazítsa helyükre és pattintsa be a rácsháló széleit.
Надавить на решетку, чтобы ее края вошли в паз.
按下插入格柵網面的邊緣。



How to remove the grille net
Comment retirer le filet de la grille
Zum Abnehmen der Gittermaske
Cómo extraer la red de la rejilla
Het verwijderen van de roosterafdekking
Så här tar du bort skyddsnätet
Come togliere la griglia di protezione
Como retirar a rede da grelha
Jak usunąć osłonę głośnika
Как да свалим предпазната решетка
A rácsháló eltávolítása
Как снять переднюю решетку
如何取下格柵網面



Precautions

- Do not continuously drive the speaker system over the power handling capacity.
- Keep recorded tapes, watches, and personal credit cards using magnetic coding away from the speaker system to protect them from damage caused by the magnets in the speakers.

If you cannot find an appropriate mounting location, consult your car dealer or your nearest Sony dealer before mounting.

Précautions

- Eviter de soumettre en continu le système de haut-parleurs à une puissance supérieure à la puissance admissible.
- Garder les bandes enregistrées, les montres et les cartes de crédit utilisant un code magnétique à l'écart du système de haut-parleurs pour éviter tout dommage causé par les aimants des haut-parleurs.

Si l'on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l'installation, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus procho.

Sicherheitsmaßnahmen

- Steuern Sie die Lautsprecher nicht über längere Zeit mit zu hoher Leistung an.
- Halten Sie bespielte Tonbänder, Uhren und Kreditkarten mit Magnetcodierung von den Lautsprechern fern, um eine Beschädigung durch die Lautsprechermagnete zu vermeiden.

Wenn Sie keine geeignete Einbaustelle finden, wenden Sie sich vor der Montage an Ihren Kfz-Händler oder an den nächsten Sony-Händler.

Precauciones

- Tenga cuidado de no activar el sistema de altavoces de forma continua con una potencia que sobrepase la potencia admisible.
- Mantenga alejados del sistema de altavoces las cintas grabadas, relojes o tarjetas de crédito con codificación magnética para evitar daños que posiblemente causaría el imán de los altavoces.

Si no puede encontrar un emplazamiento apropiado para el montaje, consulte al distribuidor de su automóvil o al proveedor de Sony más próximo.

Säkerhetsföreskrifter

- Försök att inte enbart köra högtalarsystemet via strömhanteringen.
- Kom ihåg att inspelade kassettband, klockor och kreditkort med magnetremsa kan skadas av magneterna i högtalarna och du bör därför inte lägga dem i närheten av högtalarna.

Om du inte hittar något bra ställe att montera högtalaren på, bör du kontakta en biläterförsäljare eller närmaste Sony-återförsäljare innan du monterar den.

Precauzioni

- Accertarsi di non azionare il sistema diffusori in modo continuato ad una potenza superiore alla capacità nominale.
- I nastri registrati, gli orologi e le carte di credito con codice magnetico devono essere tenuti lontano dal sistema diffusori, per evitare che i magneti dei diffusori possano danneggiarli.

Se non si riesce ad individuare una posizione adatta per il montaggio, consultare il concessionario auto o il proprio rivenditore Sony.

Precauções

- Não accione continuamente o sistema de altifalantes com uma potência superior à capacidade de admissão do aparelho.
- Mantenha as cassetes gravadas, os relógios e os cartões de crédito pessoais que utilizem codificação magnética fora do alcance do sistema de altifalantes para evitar a sua possível danificação provocada pelos ímans dos altifalantes.

Se não conseguir encontrar um local de instalação apropriado, consulte o concessionário da marca do seu automóvel ou o agente Sony mais próximo.

Środki ostrożności

- Nie należy użytkowyć systemu głośników w sbsób ciągły ponad ich zdolność wydajnościową.
- Aby uniknąć uszkodzenia przedmiotów takich jak nagrane kasety, zegarki, osobiste karty kredytowe o magnetycznych kodach należy przechowywać je z daleka od głośników o wbudowanych magnesach.

W przypadku trudności w znalezieniu odpowiedniego miejsca na umieszczenie głośników, proponujemy skonsultowanie się z punktem sprzedaży pojazdu lub najbliższym punktem obsługi Sony.

Voorzorgsmaatregelen

- Pas op dat u het luidsprekersysteem niet continu belast met een vermogen dat groter is dan het opgegeven vermogen.
- Houd bespeelde banden, horloges en persoonlijke credit cards met magneetcodes op afstand van het luidsprekersysteem om mogelijke beschadiging door de luidsprekermagneten te voorkomen.

Als u geen geschikte inbouwplaats vindt, raadpleeg dan uw autodealer of de dichtstbijzijnde Sony dealer voordat u de luidsprekers gaat installeren.

Мерки за безопасност

- Не натоварвайте системата от високоговорители непрекъснато с мощност над допустимата.
- Съхранявайте Вашите ленти със записи, ръчни часовници и лични кредитни карти с магнитен код далеч от системата от високоговорители, за да ги предпазите от възможна повреда, причинена от постоянните магнити във високоговорителите.

В случай, че не можете да намерите подходящо място за монтаж, консултирайте се с продавача на автомобила или с търговския посредник на Sony преди да започнете монтирането.

Biztonsági előírások

- Ne használja a rendszert hosszabb időn keresztül az előírt teljesítményt meghaladó teljesítménnyel.
- A hangszórók beépített mágnest tartalmaznak, ezért az esetleges károsodások megelőzésére figyeljen arra, hogy ne helyezzen a közelükbe műsoros kazettát, órát, mágneses kódolású hitelkártyát stb.

Ha nem talál megfelelő helyet a rendszer beszerelésére, kérjük kérje ki egy autókereskedő vagy a legközelebbi Sony márkakereskedő tanácsát.

Меры предосторожности

- Избегайте длительного превышения допустимой мощности звукового сигнала, подаваемого на акустические системы.
- Не держите вблизи от акустических систем магнитные ленты с записью, часы или кредитные карточки с магнитным кодом во избежание их повреждения под воздействием магнитов, имеющихся в громкоговорителях.

Если Вы не можете самостоятельно найти подходящего места для установки акустических систем, обратитесь за советом в ближайшую автомобильную мастерскую или к ближайшему дилеру фирмы Sony.

使用前須注意

- 請勿連續驅動揚聲器系統使超過功率使用容量。
- 錄音/影磁帶，手錶，和利用磁碼的個人信用卡，都必須遠離揚聲器系統放置以免記錄內容被揚聲器中的磁鐵所損壞。

如果您找不到適當的安裝位置，即請洽詢您購入車輛的商店或附近的 Sony 銷售店，然後才進行安裝。

Specifications

Speaker	Coaxial 4-way: Woofer 16 × 24 cm (6 × 9 in.) cone type Midrange 6.6 cm (2⅝ in.) cone type Tweeter 3.2 cm (1¼ in.) cone type Super Tweeter 1.3 cm (½ in.) dome type
Maximum input power	200 watts
Rated input power	50 watts
Impedance	4 ohms
Sensitivity	93 dB/W/m
Frequency response	28 – 30,000 Hz
Mass	Approx. 1.7 kg (3 lb. 12 oz.) per speaker

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Haut-parleur	Coaxial à 4 voies: Woofer de 16 × 24 cm (6 × 9 po.) type conique Médium 6,6 cm (2⅝ po.) type conique Tweeter de 3,2 cm (1¼ po.) type conique Super Tweeter 1,3 cm (½) type en dôme
Puissance d'entrée maximale	200 watts
Puissance admissible	50 watts
Impédance	4 ohms
Sensibilité	93 dB/W/m
Réponse en fréquence	28 à 30.000 Hz
Poids	Env. 1,7 kg (3 liv. 12 on.) par haut-parleur

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Technische Daten

Lautsprecher	4 Wege, koaxial Tieftöner: 16 × 24 cm, Konus-Typ Mitteltöner: 6,6 cm, Konus-Typ Hochtöner: 3,2 cm, Konus-Typ Super-Hochtöner: 1,3 cm, Kalotten-Typ
Max. Belastbarkeit	200 W
Nennbelastbarkeit	50 W
Impedanz	4 Ohm
Kennschalldruckpegel	93 dB/W/m
Frequenzgang	28 – 30.000 Hz
Gewicht	ca. 1,7 kg pro Lautsprecher

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Especificaciones

Altavoz	Coaxial de 4 vías Graves: 16 × 24 cm, tipo cónico Gama media: 6,6 cm, tipo cónico Agudos: 3,2 cm, tipo cónic Súper agudos: 1,3 cm, tipo cúpula
Potencia máxima de entrada	200 vatios
Potencia nominal	50 vatios
Impedancia	4 ohmios
Sensibilidad	93 dB/W/m
Respuesta en frecuencia	28 – 30.000 Hz
Peso	Aprox. 1,7 kg por altavoz

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Specificaties

Luidspreker:	Koaxiaal, 4-weg: Lage tonen: 16 × 24 cm, konus-type Middentonen: 6,6 cm, kon type Hoge tonen: 3,2 cm, konus type Superhoge tonen: 1,3 cm, koepel-type
Maximaal ingangsvermogen	200 watt
Nominaal uitgangsvermogen	50 watt
Impedantie	4 ohm
Gevoeligheid	93 dB/W/m
Frekwentiebereik	28 – 30.000 Hz
Gewicht	ca. 1,7 kg per luidspreker

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

Tekniska data

Högtalare	Koaxial 4-vägs Woofer 16 × 24 cm, konisk typ Mellanområde 6,6 cm, konisk typ TweeterMellaTweeter 3,2 cm, konisk typ Super Tweeter 1,3 cm, domformad typ
Maximal ineffekt	200 watt
Beräknad ineffekt	50 watt
Impedans	4 ohm
Känslighet	93 dB/W/m
Frekvensområde	28 – 30.000 Hz
Vikt	Ca 1,7 kg per högtalare

Rätt till ändringar förbehålles.

Caratteristiche tecniche

Diffusore	Coassiale a 4 vie Woofer da 16 × 24 cm, tipo a cono Gamma media da 6,6 cm, tipo a cono Tweeter da 3,2 cm, tipo a cono Super tweeter da 1,3 cm, tipo a cupola
Potenza in ingresso massima	200 watt
Potenza nominale	50 watt
Impedenza	4 ohm
Sensibilità	93 dB/W/m
Risposta in frequenza	28 – 30.000 Hz
Peso	Circa 1,7 kg per diffusore

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Especificações

Altifalante	Coaxial de 4 vias Woofer: 16 × 24 cm, cónico Midrange: 6,6 cm, cónico Tweeter: 3,2 cm, cónico Super tweeter: 1,3 cm, em cupúla
Potência máxima de entrada	200 watts
Potência nominal	50 watts
Impedância	4 ohms
Sensibilidade	93 dB/W/m
Resposta em frequência	28 – 30.000 Hz
Peso	Aprox. 1,7 kg por altifalante

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Dane Techniczne

Głośnik	Współosiowy 4-systemowy: Niskotonowy 16 × 24 cm typ stożkowy Zakres średni 6,6 cm typ stożkowy Wyskokotonowy 3,2 cm, typ stożkowy Super wysokotonowy 1,3 cm typ kopułowy
Maksymalne zasilanie na wejściu	200 wat
Znamionowa moc wejściowa	50 wat
Impedancja	4 ohmy
Czułość	93 dB/W/m
Odpowiedź częstotliwościowa	28 – 30,000 Hz
Masa około	1,7 kg/głośnik

Wygląd zewnętrzny oraz dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego zawiadomienia.

Технически характеристики

Високоговорители	Коаксиални 4-лентови; Ниски 16 × 24 см. конусен тип Средни 6,6 см. конусен тип Високи 3,2 см. конусен тип Супер високи 1,3 см. сферичен тип
Максимална входяща мощност	200 watts
Номинална входяща мощност	50 watts
Съпротивление	4 ohms
Чувствителност	93 dB/W/m
Честотен обхват	28 – 30.000 Hz
Тегло	Около 1,7 кг. за един високоговорител

Фирмата си запазва правото на промени в конструкцията и техническите характеристики без предизвестие.

Műszaki adatok

Hangszóró	koaxiális, 4-utas: Mélyhangsugárzó 16 × 24 cm, kónuszos típusú Közepeshang sugárzó 6,6 cm, kónuszos típusú Magashangsugárzó 3,2 cm, kónuszos típusú Szuper magashangsugárzó 1,3 cm, kúpos típusú
Maximális bemeneti teljesítmény	200 watt
Javasolt bemeneti teljesítmény	50 watt
Impedancia	4 ohm
Érzékenység	93 dB/W/m
Frekvenciaátvitel	28 – 30.000 Hz
Tömeg	kb. 1,7 kg/hangszóró

A formaterv és a műszaki adatok változtatásának joga fenntartva.

Технические характеристики

Громкоговорители	Коаксиальная 4-канальная система Низкочастотный: 16 × 24 см, конического типа Среднечастотный: 6,6 см, конического типа Высокочастотный: 3,2 см, конического типа Сверхвысокочастотный: 1,3 см, колпачкового типа
Максимальная мощность входного сигнала	200 Вт
Номинальная мощность входного сигнала	50 Вт
Сопротивление	4 Ом
Чувствительность	93 дБ/Вт/м
Диапазон воспроизводимых частот	28 – 30.000 Гц
Масса одной акустической системы	около 1,7 кг

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

規格

揚聲器	同軸型・4 聲道 低音揚聲器 16 × 24 cm 錐型 中音揚聲器 6.6 cm 錐型 高音揚聲器 3.2 cm 錐型 超高音揚聲器 1.3 cm 圓頂型
最大輸入功率	200 W
額定輸入功率	50 W
阻抗	4 Ω
靈敏度	93 dB/W/m
頻率響應	28 – 30,000 Hz
質量	大約 1.7 kg・每個揚聲器

設計和規格有所變更時・恕不另行奉告・